



RIMSKE TERME
MDCCCXLVII

JEDILNI LIST

MENU | MENÜ
MENU | MENI | MEHIO

À la carte
Restavracija Sofija



RIMSKE TERME
MDCCCLVII

DOBRODOŠLI

V Restavracijo Sofija Vas toplo vabimo ob vseh priložnostih, ki jih lahko dopolnite z enkratnim kulinarčnim doživetjem. V kuhinji diši po domačih jedeh in jedeh iz mednarodne kuhinje. Jedi in sestavine pripravljamo na sodoben način in jih začnimo s filozofijo dunajske in mediteranske kuhinje. Sestavo jedilnega lista narekujejo letni časi in sveže sestavine iz domačih logov. Gurmanske užitke zaokrožajo vrhunska vina iz vseh vinorodnih dežel Slovenije. Restavracija je primerna za široko paleto dogodkov kot so kosila, obletnice, posebna svečana ali protokolarna srečanja, brunch, poročna kosila ...

WELCOME

We kindly invite you to visit Restaurant Sofija for all occasions which can be enriched by a unique culinary experience. We prepare typical local dishes as well as international cuisine in our kitchen. Dishes and ingredients are prepared in a modern way and garnished with the philosophy of Viennese and Mediterranean cuisine. The menu is seasonal, based on fresh, locally produced ingredients. Culinary delights are complemented by top quality wines from all Slovenian wine-growing regions. The restaurant is suitable for a variety of occasions such as lunches, birthdays or anniversaries, banquets and formal dinners, brunches, weddings ...

WILLKOMMEN

Sie sind herzlichst ins Restaurant Sofija eingeladen, wo Sie jeden Anlass mit einem einmaligen kulinarischen Erlebnis feiern können. In der Küche duftet es nach heimischen und Gerichten der internationalen Küche. Unsere Gerichte und Zutaten werden nach moderner Art zubereitet sowie mit der Philosophie der Wiener- und Mediterraner-Küche gewürzt. Die Zusammensetzung der Speisekarte wird von den Jahreszeiten und frischen Zutaten aus den heimischen Gefilden bestimmt. Hochwertige Spitzenweine aus allen Weingegenden Sloweniens runden die Tafelfreuden ab. Die Räumlichkeiten des Restaurants sind für eine breite Palette an gesellschaftlichen Ereignissen geeignet, vom Mittagessen oder Brunch bis hin zu Jahresfeiern, besonderen feierlichen oder protokollarischen Treffen, Hochzeitsessen ...

BENVENUTI

Presso il ristorante à la carte Sofija, dove vi invitiamo a gustare deliziosi sapori in un ambiente unico. I sapori preparati dai nostri cuochi hanno il gusto della tradizione, senza dimenticare anche pietanze internazionali. I piatti vengono preparati in modo moderno secondo la filosofia viennese e mediterranea, in sintonia con le stagioni e con ingredienti prodotti nei nostri dintorni. Le deliziose pietanze possono essere abbinare a vini pregiati autoctoni provenienti dalle diverse regioni vinicole della Slovenia. Il ristorante Sofija si presta a tutte le occasioni: dai banchetti, agli anniversari, dalle riunioni formali, alle cerimonie e dai matrimoni ...

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ

Мы приглашаем Вас посетить ресторан «София» во все случаи жизни, которые вы можете дополнить уникальным кулинарным опытом. На кухне пахнет домашней едой и блюдами интернациональной кухни. Блюда и ингредиенты приготовлены по-современному и приправлены философией венской и средиземноморской кухни. Меню сезонное и основано на свежих ингредиентах местного производства. Кулинарные изыски дополняют лучшие вина из всех винодельческих регионов Словении. Ресторан подходит для широкого спектра мероприятий, таких как: обеды, юбилеи, специальные торжественные или протокольные встречи, бранчи, свадебные обеды ...



RIMSKE TERME
MDCCCLVII

JEDILNI LIST

MENU | MENÜ | MENU | MENI | MEHIO

Lepota omizja je v jedeh in ljudeh.
Na krožniku so Vaše želje,
v kozarcu je večna mladost!
Vmes pa veliko znanja in srca ...



The beauty of a table lies in the food and the people.
You will find your wishes on your plate
and eternal youth in your glass!
And a lot of knowledge and feeling in between ...



Die Schönheit der Tafelrunde liegt
in den Gerichten und den Menschen.
Auf dem Teller befinden sich Ihre Wünsche,
im Glas die ewige Jugend!
Dazwischen liegen viel Erfahrung und Herz ...



Un bel tavolo è composto sì dal buon cibo ma anche dalle persone.
Sul piatto vi sono i vostri desideri,
nei bicchieri l'eterna giovinezza!
Tra queste due cose ci sono tanta conoscenza e passione ...



Красота стола в блюдах и людях.
Вы найдете свои желания на тарелке,
а вечную молодость - в стакане!
А в придачу - много знаний и сердца ...



RIMSKE TERME
MDCCXLVII

HLADNE PREDJEDI

COLD STARTERS | KALTE VORSPEISEN
ANTIPASTI | HLADNA PREDJELA | ХОЛОДНЫЕ ЗАКУСКИ

»Z radovednostjo živi tudi želja« | »Desire goes hand in hand with curiosity«
»Mit der Neugierde lebt auch der Wunsch« | »Nella curiosità vive il desiderio«
»Želja živi sa znatiželjom« | «С любопытством также живет желание»

Buffalo mozzarella na kremi pečene paprike, sezonska solatka in krutoni

Buffalo mozzarella on roasted red pepper cream, seasonal salad and croutons
Buffalo Mozzarella auf gerösteter Paprika-Creme, Salat der Saison und Croûtons
Mozzarella di bufala su crema di peperoni grigliati, insalata di stagione e crostini
Buffalo mozzarella na kremi pečene paprike, sezonska salata i krutoni
Моцарелла "Буффало" на сливках из запеченного перца, сезонный салат с гренками

Vsebuje alergene | Contains allergens | Содержит аллергены: [1, 3, 7]

9 €

Tatar dimljene postrvi s potočnimi raki, hrenom in kaviarjem postrvi

Smoked trout tartare with crayfish, horseradish and trout caviar
Tatar von geräucherter Forelle mit Flusskrebse, Meerrettich und Forellenkaviar
Tartare di trota affumicata con gamberi d'acqua dolce, rafano e caviale di trota
Tartar dimljene pastrve s riječnim rakovima, hrenom i kavijarom od pastrve
Тартар из копченой форели с раками, хрен и икра форели

Vsebuje alergene | Contains allergens | Содержит аллергены: [1, 2, 3, 4, 7, 14]

12 €

Kraški pršut polnjen z gosjimi jetri, pomarančno maslo

Karst dry-cured ham, filled with goose liver pâté, orange butter
Karst-Rohschinken, gefüllt mit Gänseleberpastete, Orangenbutter
Prosciutto del Carso farcito con paté d'oca, burro all'arancia
Kraški pršut punjen guščjom jetrom, maslac od naranče
Крашки пршут, фаршированный гусиной печенью, апельсиновое масло

Vsebuje alergene | Contains allergens | Содержит аллергены: [1, 3, 7]

13 €



RIMSKE TERME
MDCCXLVII

JUHE

SOUPS | SUPPEN
ZUPPE | JUHE | СУПЫ

»Toplo v krožniku, toplo v duši in v srcu« | »Warm soup in your plate will bring warmth to your heart and soul«
»Warm auf dem Teller, warm in der Seele und im Herz« | »Caldo nel piatto, caldo nell'animo e nel cuore«
»Toplo u tanjuru, toplo u duši i oko srca« | «Тепло в тарелке, тепло в душе и в сердце»

Goveja juha

Beef soup | Rindsuppe
Brodo di manzo | Goveda juha
Говяжий бульон

Vsebuje alergene | Contains allergens | Содержит аллергены: [1, 3, 7, 9]

3,50 €

Bistra zelenjavna juha

Vegetable clear soup | Klare Gemüsesuppe
Vellutata di verdura | Bistra juha od povrća
Прозрачный овощной суп

Vsebuje alergene | Contains allergens | Содержит аллергены: [1, 3, 7, 9]

3,50 €

Sezonska zelenjavna juha

Seasonal vegetable soup | Gemüsesuppe der Saisons
Minestrone di verdure di stagione | Sezonska juha od povrća
Овощной суп - сезонный

Vsebuje alergene | Contains allergens | Содержит аллергены: [1, 3, 7, 9]

4 €



RIMSKE TERME
MDCCXLVII

TOPLE PREDJEDI

WARM STARTERS | WARME VORSPEISEN
PRIMI PIATTI | TOPLA PREDJELA | ГОРЯЧИЕ ЗАКУСКИ

»Ogrejmo okuse« | »Warm up your taste buds« | »Die Geschmäcker werden erwärmt«
»Riscaldiamo i palati« | »Zagrijte okuse« | »Согреем вкус«

Istrski fuži s tartufi

Istrian pasta fusi with truffles | Istrische Fusi-Pasta mit Trüffeln
Fusi istriani al tartufo | Istarski fuži s tartufima
Истрийски фужи с трюфелями

Vsebuje alergene | Contains allergens | Содержит аллергены: [1, 3, 7, 9, 12]

12 €

Fini rezanci s škampovimi repki in penino

Fine noodles with shrimps and sparkling wine
Feine Nudeln mit Schrimps und Schaumwein
Tagliatelle allo spumante e code di scampi
Fini rezanci s repovima škampa i šampanjcem

Тонкая лапша с хвостиками креветок и игристое вино

Vsebuje alergene | Contains allergens | Содержит аллергены: [1, 3, 7, 9, 12, 14]

14,50 €

Pečena hobotnica z limoninim pirejem in mlado špinačo

Grilled octopus with lemon purée and spring spinach
Oktopus vom Grill mit Zitronenpüree und Frühlingsspinat
Polpo arrostito con purè al limone e spinacini
Pečena hobotnica s pireom od limuna i mladim špinatom

Жареный осьминог с лимонным пюре и молодым шпинатом

Vsebuje alergene | Contains allergens | Содержит аллергены: [1, 7, 14]

13 €



RIMSKE TERME
MDCCXLVII

Domače ajdove testenine z ragujem krškopoljca in ajdovimi kokicami

Home-made buckwheat pasta with Krškopolje pig ragout and buckwheat popcorn
Hausgemachte Buchweizenpasta mit Krškopolje-Schwein-Ragout und Buchweizen Popcorn
Pasta artigianale di grano saraceno al ragù di maiale (specie autoctona slovena Krškopoljski prašič) e popcorn di grano saraceno

Domaća tjestenina od heljde s raguom krškopoljca i kokicama od heljde

Домашняя гречневая лапша с ragu из кршкопольской свинины и гречевым попкорном

Vsebuje alergene | Contains allergens | Содержит аллергены: [1, 3, 7, 9, 12]

10 €



RIMSKE TERME
MDCCXLVII

GLAVNE JEDI

MAIN DISHES | HAUPTSPEISEN
SECONDI PIATTI | GLAVNA JELA | ОСНОВНЫЕ БЛЮДА

»Včasih se nam zdi, da je svet majhen, toda...« | »Sometimes it seems that we live in a small world, and yet...«
»Manchmal haben wir das Gefühl, dass die Welt klein ist, doch...« | »A volte ci sembra che il mondo sia piccolo, ma...«
»Ponekad se čini kao da je svijet mali, ali...« | »Иногда нам кажется, что мир маленький, но...«

File smuča, kremna rižota iz mini ješprenja z lokalno zelenjavo

Zander fillet, creamy pearl barley risotto with locally grown vegetables
Zanderfilet, cremiges Gerstengraupen-Risotto mit Gemüse aus der Region
Filetto di lucioperca, risotto cremoso d'orzo con verdura locale
File smuđa, kremasti rižoto od mini ječma sa lokalnim povrćem
Филе судака, сливочное ризотто из мини-ячменя с местными овощами
Vsebuje alergene | Contains allergens | Содержит аллергены: [1, 4, 7, 9, 8, 12]

16 €

Kročnik morja: file brancina, popečeni gamberi in lignji, pečen krompir in zelenjava

Sea platter: sea bass fillet, grilled deep-water prawns and squids, roasted potatoes and vegetables
Meeresteller: Seebarschfilet, Tiefseegarnelen und Tintenfisch vom Grill, gebratene Kartoffeln und Gemüse
Piatto di mare: filetto di branzino, gamberi e calamari grigliati, patate arrostate e verdura
Morski tanjur: file brancina, pečeni gamberi i lignje, pečeni krumpir i povrće
Морская тарелка: филе лаврака, обжаренные креветки и кальмары, печеный картофель и овощи
Vsebuje alergene | Contains allergens | Содержит аллергены: [1, 2, 4, 7, 9, 12, 14]

19 €

Telečje kronice, pečen krompir in zelenjava

Veal crown, roasted potatoes and vegetables
Kalbskrone, gebratene Kartoffeln und Gemüse
Costolette di manzo, patate arrostate e verdura
Teleća kruna, pečeni krumpir i povrće
Корона из телятины, запеченный картофель с овощами
Vsebuje alergene | Contains allergens | Содержит аллергены: [1, 7, 9, 12]

20 €



RIMSKE TERME
MDCCXLVII

Jagnječji hrbet v naravni omaki, tortelini, polnjeni z beluši/šparglji in skuto

Lamb saddle in its own juice, tortellini, filled with asparagus and curd cheese
Lammrücken im eigenen Saft, Tortellini, gefüllt mit Spargel und Quark
Lombata di agnello in salsa naturale, tortellini ripieni di asparagi e ricotta
Janjeća leđa u vlastitom umaku, tortelini punjeni šparogama i skutom
Спинка ягненка в натуральном соусе, тортеллини, фаршированные спаржей и творогом
Vsebuje alergene | Contains allergens | Содержит аллергены: [1, 3, 7, 9, 12]

23 €

Jelenov file s suhimi jurčki, štrukelj pregrete smetane, pire hruške z modro frankinjo

Venison fillet with dried porcini mushrooms, rolled dumplings with overheated cream, pear purée with Blaufränkisch
Hirschfilet mit getrockneten Steinpilzen, gerollte Teigtaschen mit Sahne, Birnenpüree mit Blaufränkisch
Filetto di cervo ai porcini, "štruklj" alla ricotta, purè di pera con vino Franconia
File jelena sa sušenim gljivama, štrudla od pregrijanog vrhnja, pire od kruške sa frankovkom
Олень филе с сухим белыми грибами, штрукли с прогретыми сливками, пюре из груши с вином «Модра франкинья»
Vsebuje alergene | Contains allergens | Содержит аллергены: [1, 3, 7, 9, 12]

24,50 €

Steak Rossini z gosjimi jetri, tartufovi ravioli in šalotkina omaka

Steak Rossini with goose liver pâté, truffle ravioli and shallot sauce
Rossini-Steak mit Gänseleberpastete, Trüffelravioli und Schalottensoße
Filetto alla Rossini con paté d'oca, ravioli al tartufo e salsa di scalogno
Steak Rossini sa guščjom jetrom, raviolima od tartufa i salatoma od ljutike
Стейк Россини с гусиной печенью, трюфельными ravioli и соусом шалот
Vsebuje alergene | Contains allergens | Содержит аллергены: [1, 3, 7, 9, 12]

29,50 €



RIMSKE TERME
MDCCCXLVII

SOLATE

SALADS | SALATE
INSALATE | SALATE | САЛАТЫ

»Kot bi odprli okno v sveže jutro« | »Like a breath of fresh morning air«
»Als würde man das Fenster in einen frischen Morgen öffnen« | »Come aprire la finestra in una fresca mattinata«
»Kao dah svježeg jutarnjeg vjetro« | »Как будто открыли окно свежим утром«

Cezarjeva solata s piščancem

Caesar salad with chicken

Caesar Salat mit Hühnerfleisch

Insalata caesar con pollo

Cezar salata sa piletinom

Салат "Цезарь" с курицей

Vsebuje alergene | Contains allergens | Содержит аллергены: [-]

9 €

Cezarjeva solata z ocvrtimi lignji

Caesar salad with fried squids

Caesar Salat mit gebackenem Tintenfisch

Insalata caesar con calamari fritti

Cezar salata sa prženim lignjama

Салат "Цезарь" с кальмарами

Vsebuje alergene | Contains allergens | Содержит аллергены: [1, 14]

9 €

Mešana solata s pečeno zelenjavo in pinjolami

Mixed salad with roasted vegetables and pine nuts

Gemischter Salat mit gebratenem Gemüse und Pinienkernen

Insalata mista con verdura grigliata e pignoli

Miješana salata sa pečenim povrćem i pinjolima

Смешанный салат с жареными овощами и кедровыми орехами

Vsebuje alergene | Contains allergens | Содержит аллергены: [8, 9]

6,5 €



RIMSKE TERME
MDCCCXLVII

SLADICE

DESSERTS | NACHTISCHE
DOLCI | DESERTI | ДЕСЕРТЫ

»Ljubezen ni nikoli pregrešna« | »Love is never sinful«
| »Liebe ist niemals sündhaft« | »L'amore non è mai sbagliato«
»Ljubav nikada nije ljubomorna« | »Любовь никогда не греховна«

Skutina torta s pehtranom in orehov sladoled (cheesecake)

Cheesecake with tarragon and walnut ice cream

Käsekuchen mit Estragon und Walnusseis

Torta di ricotta con dragoncello e gelato alle noci (cheesecake)

Torta od sira s estragonom i sladoledom od oraha (cheesecake)

Чизкейк с эстрагоном и ореховое мороженое (чизкейк)

Vsebuje alergene | Contains allergens | Содержит аллергены: [1, 3, 7, 8]

6 €

Crème brûlée z vinjakom in sorbet črnega ribeza

Crème brûlée with brandy and blackcurrant sorbet

Crème brûlée mit Weinbrand und Sorbet mit schwarzen Johannisbeeren

Crème brûlée con acquavite e sorbetto di ribes nero

Crème brûlée sa vinjakom i sorbetom od crnog ribiza

Крем брюле с коньяком, сорбет из черной смородины

Vsebuje alergene | Contains allergens | Содержит аллергены: [1, 3, 7, 8, 12]

6,20 €

Čokoladni brownie z lešniki, čokoladna pena in čokoladni sladoled z malinovo omako

Chocolate brownie with hazelnuts, chocolate espuma and chocolate ice cream with raspberry sauce

Schokoladenbrownie mit Haselnüssen, Schokoladen-Espuma und Schokoladeneis mit Himbeerensoße

Brownie al cioccolato con nocciole, spuma di cioccolato e gelato al cioccolato con crema di lamponi

Čokoladni brownie sa lješnjacima, čokoladna pjena i čokoladni sladoled sa preljevom od maline

Шоколадный Брауни, шоколадный мусс и шоколадное мороженое с малиновым соусом

Vsebuje alergene | Contains allergens | Содержит аллергены: [1, 3, 7, 8, 12]

6,50 €



RIMSKE TERME
MDCCXLVII

OTROŠKI MENI

CHILDREN'S MENU | KINDERMENÜ MENÙ PER BAMBINI | DJEČJI MENI | ДЕТСКОЕ МЕНЮ

»Kuhanje je ljubezen, ki jo lahko vidimo« | »Cooking is love made visible«
»Kochen macht die Liebe sichtbar« | »L'amore impiegato nella cucina trapela attraverso il sapore«
»Kuhanje je ljubav koju možemo vidjeti« | «Кулинарное искусство - это любовь, которую мы можем увидеть»

Ocvrta piščančja prsa, pečen krompir

Fried chicken breasts, roasted potatoes
Gebackene Hühnerbrust, gebratene Kartoffeln
Petto di pollo fritto, patate al forno
Pržena pileća prsa, pečeni krumpir
Куриная грудка с картофелем

Vsebuje alergene | Contains allergens | Содержит аллергены: [1, 3, 7]

8,50 €

Fini rezanci s paradižnikovo ali smetanovo omako

Fine noodles with tomato or cream sauce
Feine Nudeln mit Tomaten- oder Sahnesoße
Tagliatelle con salsa di pomodoro o panna
Fini rezanci sa umakom od rajčice ili vrhnja
Тонкая лапша с томатным или сливочным соусом
Vsebuje alergene | Contains allergens | Содержит аллергены: [1, 3, 7]

8 €



RIMSKE TERME
MDCCXLVII

TABELA ALERGENIH SNOVI

TABLE OF ALLERGENIC SUBSTANCES | ALLERGENE | ALLERGENI | ТАБЛИЦА АЛЛЕРГЕНОВ

Oznaka Code Kennzeichen Codice Код:	Snovi, ki povzročajo alergije ali preobčutljivosti Substances that cause allergies or intolerances Stoffe, die Allergien oder Unverträglichkeiten verursachen Elenco degli elementi che potrebbero provocare allergie o intolleranze Вещества, вызывающие аллергию и гиперчувствительность:
[1]	Žito, ki vsebuje gluten Cereals containing gluten Glutenhaltiges Getreide Cereali contenenti glutine Злаки, содержащие глютен
[2]	Raki Crayfish, Shrimps, Prawns Krebse Crostacei Раки
[3]	Jajca Eggs Eier Uova Яйца
[4]	Ribe Fish Fische Pesce Рыба
[5]	Arašidi (kikiriki) Peanuts Erdnüsse Arachidi Арахис
[6]	Zrnje soje Soybeans Sojabohnen Semi di soia Соевые бобы
[7]	Mleko, mlečni proizvod z laktozo Milk, milk products with lactose Milch, Milchprodukte mit Laktose Latte, latticini contenenti lattosio Молоко/молочные продукты с лактозой
[8]	Oreški Nuts Nüsse Nocciole Орехи
[9]	Zelena Celery Sellerie Sedano Сельдерей
[10]	Gorčično seme Mustard seed Senfkörner Semi di senape Семена горчицы
[11]	Sezamovo seme Sesame seed Sesamkörner Semi di sesamo Семена кунжута
[12]	Žveplov dioksid in sulfiti Sulphur dioxide and sulphites Schwefeldioxid und Sulfite Anidride solforosa e solfiti Диоксид серы и сульфиты
[13]	Volčji bob Garden Lupin Lupinen Lupino Люпин многолистный
[14]	Mehkušci Molluscs Weichtiere Molluschi Моллюски